

# Nuevo Mundo Mundos Nuevos

Reseñas de libros y CD roms, 2004

---

Gabriela Vallejo Cervantes

**Cristóbal del Castillo, *Historia de la venida de los mexicanos y de otros pueblos e historia de la Conquista, estudio preliminar de Federico Navarrete*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2001, 180 pp. (Colección Cien de México)**

---

#### Avertissement

Le contenu de ce site relève de la législation française sur la propriété intellectuelle et est la propriété exclusive de l'éditeur.

Les œuvres figurant sur ce site peuvent être consultées et reproduites sur un support papier ou numérique sous réserve qu'elles soient strictement réservées à un usage soit personnel, soit scientifique ou pédagogique excluant toute exploitation commerciale. La reproduction devra obligatoirement mentionner l'éditeur, le nom de la revue, l'auteur et la référence du document.

Toute autre reproduction est interdite sauf accord préalable de l'éditeur, en dehors des cas prévus par la législation en vigueur en France.



Revues.org est un portail de revues en sciences humaines et sociales développé par le CLEO, Centre pour l'édition électronique ouverte (CNRS, EHESS, UP, UAPV).

---

#### Referencia electrónica

Gabriela Vallejo Cervantes, « Cristóbal del Castillo, *Historia de la venida de los mexicanos y de otros pueblos e historia de la Conquista, estudio preliminar de Federico Navarrete*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2001, 180 pp. (Colección Cien de México) », *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* [En línea], Reseñas de libros y CD roms, 2004, Puesto en línea el 07 février 2005. URL : <http://nuevomundo.revues.org/index324.html>  
DOI : en cours d'attribution

Éditeur : EHESS

<http://nuevomundo.revues.org>

<http://www.revues.org>

Document accessible en ligne à l'adresse suivante : <http://nuevomundo.revues.org/index324.html>

Document généré automatiquement le 01 octobre 2009.

© Tous droits réservés

Gabriela Vallejo Cervantes

**Cristóbal del Castillo, *Historia de la venida de los mexicanos y de otros pueblos e historia de la Conquista, estudio preliminar de Federico Navarrete*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2001, 180 pp. (Colección Cien de México)**

- 1 Luego de una larga investigación, Federico Navarrete ha publicado finalmente una nueva traducción de los fragmentos que han sobrevivido de la obra de Cristóbal del Castillo. Primeramente publicados en 1908, en Florencia, por Francisco del Paso y Troncoso y luego con una edición facsimilar de 1965 hecha en Ciudad Juárez, la presente edición pretende subsanar las deficiencias de la traducción anterior y ponerle notas que permitan comprender mejor el texto.
- 2 La pregunta, sin embargo, subsiste. ¿Quién es este Cristóbal del Castillo, y qué interés tiene para la historiografía colonial? Pocos datos se tienen de este autor: se puede suponer que sea un indígena o un mestizo (según Horacio Carochi y Francisco Xavier Clavijero), educado ya en la tradición cristiana, que a una edad avanzada terminó de escribir su obra en 1599. Varias cosas sorprenden de este autor. Hombre nacido después de la Conquista, aún está profundamente inmerso en la cultura indígena, pero no es mexicana, y lo que es más, no reivindica su pertenencia a ningún pueblo, cosa muy fuera de lo común entre los cronistas contemporáneos suyos, como sería el caso de Hernando Alvarado Tezozómoc. Por una sola referencia dentro de su texto menciona a sus padres y abuelos como texcocanos. Su intención primera es recuperar la memoria y tradición indígena, deslindándola sobre todo de la supremacía mexicana, tratando de demostrar la crueldad y poca legitimidad que tiene con respecto a los derechos y antigüedad de otros pueblos.
- 3 Texto dirigido tanto a las élites indígenas como a los españoles de su época (los que fuesen lectores del náhuatl), los fragmentos que se conservan son aquellos que fueron transcritos por el abate Antonio Pichardo, religioso erudito con una importante biblioteca, quien heredó los manuscritos de Cristóbal del Castillo de Antonio de León y Gama a fines del siglo XVIII. De esta manera, lo que queda de la obra es lo que Pichardo consideró interesante copiar: la llegada de los mexicanos al Valle de México y los sucesos hasta la conquista de México-Tenochtitlan por los españoles, y finalmente las informaciones sobre el calendario. Esto es, unos cuantos capítulos que serían alrededor de una quinta parte del total, de acuerdo con las descripciones que hicieron Pichardo y León y Gama de la obra completa. Dentro de los capítulos conservados, diversos grupos como texcocanos, popolocas, chalcas y tepanecas llegaron primero al valle de México y aunque adoraban “falsos dioses”, no hacían sacrificios humanos, inventados por los mexicanos que conquistaron las tierras de los otros, y que adoraban al “demonio”. La defensa a los derechos que estos pueblos tenían sobre la tierra era quizá unos de sus argumentos más fuertes. La Conquista sería un parteaguas, un acontecimiento religioso pues Hernán Cortés había abierto la puerta a la llegada de la verdadera religión y la salvación de los indígenas. Llena de referencias bíblicas, los capítulos conservados pareciera que dieran cuenta de una progresión, entre los grupos indígenas con sus “falsos dioses”, pero sin malicia que fueron sometidos a una época terrible de guerras y sacrificios al “demonio” por parte de los mexicanos, y la liberación luego de la Conquista por parte de los españoles.

- 4 A pesar de su carácter fragmentario, la presente crónica daría un contrapunto a la orgullosa visión mexicana de Tezozómoc o de Chimalpahin. Frente al sólido basamento de la tradición mexicana, esta obra resulta especialmente importante, como un testimonio “disidente” frente a la visión nahua de los vencidos “vencedores”. Quizá esta crónica se inserte dentro del marco de los continuos pleitos indígenas por tierras y derechos que cita Alonso de Zorita en su Relación. La reciente edición en la colección Cien de México, la hace además un texto que se puede conseguir y leer fácilmente, para todos los interesados por las fuentes de historiografía indígena de primera mano, que atestiguan la complejidad de la situación de los antiguos linajes nobles luego de la Conquista.
- 

### ***Para citar este artículo***

Referencia electrónica

Gabriela Vallejo Cervantes, « Cristóbal del Castillo, *Historia de la venida de los mexicanos y de otros pueblos e historia de la Conquista, estudio preliminar de Federico Navarrete*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 2001, 180 pp. (Colección Cien de México) », *Nuevo Mundo Mundos Nuevos* [En línea], Reseñas de libros y CD roms, 2004, Puesto en línea el 07 février 2005. URL : <http://nuevomundo.revues.org/index324.html>

---

---

### ***Licencia***

© Tous droits réservés

---

### ***Entradas del índice***

***Cronológico*** : Colonia

***Licence portant sur le document*** : © Tous droits réservés